



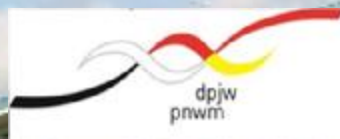
Euroregion PRO EUROPA VIADRINA, Mittlere Oder e.V.

Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu "Pro Europa Viadrina"

Deutsch – Polnische Jugendbegegnungen Polsko-Niemieckie spotkania młodzieży

**Infoveranstaltung der Euroregion Pro EUROPA VIADRINA zu
Fördermöglichkeiten gemeinsamer Deutsch – Polnischer Begegnungs-
Projekte von insb. Kindern, Jugendlichen und jungen Erwachsenen**

**Spotkanie informacyjne Euroregionu PRO EUROPA VIADRINA na temat
wspólnych projektów polsko-niemieckich, w szczególności pomiędzy
dziećmi i młodzieżą**





**Fördermöglichkeiten des Deutsch-Polnischen Jugendwerks
im Land Brandenburg und Wojewodschaft Lubuskie
(Subregion Gorzowski)**

**Możliwości wsparcia Polsko-Niemieckiej Wymiany Młodzieży
w Kraju Związkowym Brandenburgia i w województwie lubuskim
(podregion gorzowski)**

Agnieszka Jacob, Piotr Boboryk
Projektmanager; Euroregion PRO EUROPA VIADRINA

Gliederung der Präsentation / Podział prezentacji



- 1) **Das Deutsch Polnische Jugendwerk / Polsko-Niemiecka Wymiana Młodzieży**
- 2) **Zentralstellen des DPJW im Land Brandenburg und Wojewodschaft Lubuskie / Jednostki centralne w Kraju Związkowym Brandenburgia i w województwie lubuskim**
- 3) **Schulischer und außerschulischer Jugendaustausch / Wymiana szkolna i pozaszkolna**
- 4) **Förderkriterien / Kryteria wsparcia**
- 5) **Zuschüsse / Dotacje**
- 6) **Antragstellung / Składanie wniosków**
- 7) **Abrechnung / Rozliczenie**
- 8) **DPJW- Publikationen / Publikacje PNWM**



Das DPJW ist eine internationale Organisation,
die die Begegnung und Zusammenarbeit von jungen Menschen aus
Deutschland und Polen ermöglicht.

Warum? Damit sie sich kennenlernen, neugierig aufeinander werden,
Empathie füreinander entwickeln und Freunde werden können.

PNWM jest organizacją międzynarodową,
umożliwiającą spotkanie i współpracę młodych ludzi z Polski i Niemiec
W jakim celu? By się poznali, zainteresowali się sobą, rozwinęli wobec
siebie empatię i zostali przyjaciółmi.

Das Deutsch-Polnische Jugendwerk / Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży

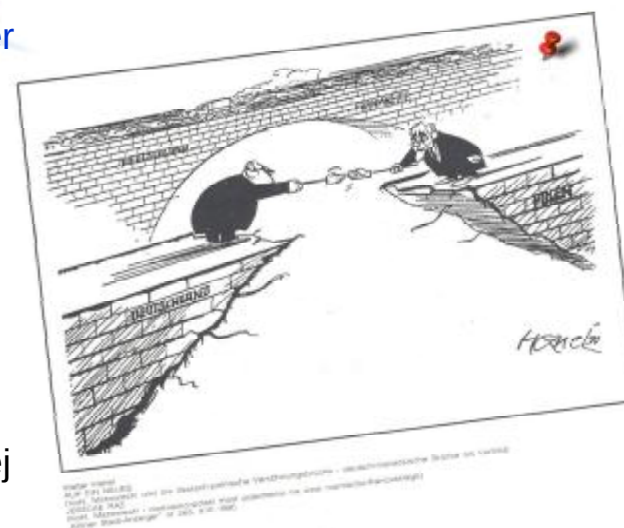


Am 17. Juni 1991 unterzeichneten Polen und Deutschland den **Vertrag über gute Nachbarschaft und freundschaftliche Zusammenarbeit**. An diesem Tag wurde auch das Abkommen über das DPJW – Deutsch-Polnische Jugendwerk geschlossen.

Die Idee dazu stammte vom damaligen deutschen Bundeskanzler **Helmut Kohl** und seinem polnischen Amtskollegen **Tadeusz Mazowiecki**, dem ersten nicht-kommunistischen Premierminister Polens.

W dniu 17 czerwca 1991 roku ministrowie spraw zagranicznych Polski i Niemiec podpisali Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Federalnej Niemiec o niemiecko-polskiej współpracy młodzieży.

W ten sposób urzeczywistnili ideę pierwszego niekomunistycznego premiera RP **Tadeusza Mazowieckiego** i ówczesnego kanclerza federalnego **Helmuta Kohla**.





Team des Deutsch-Polnischen Jugendwerks

- In Büros in Warschau und Potsdam arbeiten Polen und Deutsche in gemischten Teams.
- Das Büro in Potsdam ist für den außerschulischen Jugendaustausch verantwortlich, dagegen das Büro in Warschau für den schulischen Jugendaustausch.

Zespół PNWM

- W biurach w Warszawie i Poczdamie pracują Polacy i Niemcy w mieszanych narodowościowo zespołach.
- Biuro w Poczdamie jest odpowiedzialne za wymianę pozaszkolną, a biuro w Warszawie za wymianę szkolną.



Zentralstellen / Jednostki centralne

- Das DPJW arbeitet in der Förderung mit den Zentralstellen zusammen. Die Mitarbeiter der DPJW-Zentralstellen beraten die Antragsteller und bearbeiten die Förderanträge.
- PNWM pracuje ściśle z jednostkami centralnymi. Pracownicy jednostek centralnych PNWM doradzają wnioskodawcom i opracowują wnioski.



Zentralstellen / Jednostki centralne

Zentralstellen im Land Brandenburg:

- Euroregion PRO EUROPA VIADRINA, Mittlere Oder e.V. – außerschulischer Jugendaustausch
- Euroregion Spree-Neiße-Bober e.V. – schulischer Jugendaustausch

Zentralstellen in Wojewodschaft Lubuskie:

- Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu „Pro Europa Viadrina” - schulischer und außerschulischer Jugendaustausch in Subregion Gorzowski
- Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu „Sprewa-Nysa-Bohr” - schulischer und außerschulischer Jugendaustausch in Subregion Zielonogorski

Jednostki centralne w Krau Związkowym Brandenburgia:

- Euroregion PRO EUROPA VIADRINA, Mittlere Oder e.V. – wymiana pozaszkolna
- Euroregion Spree-Neiße-Bober e.V. – wymiana szkolna

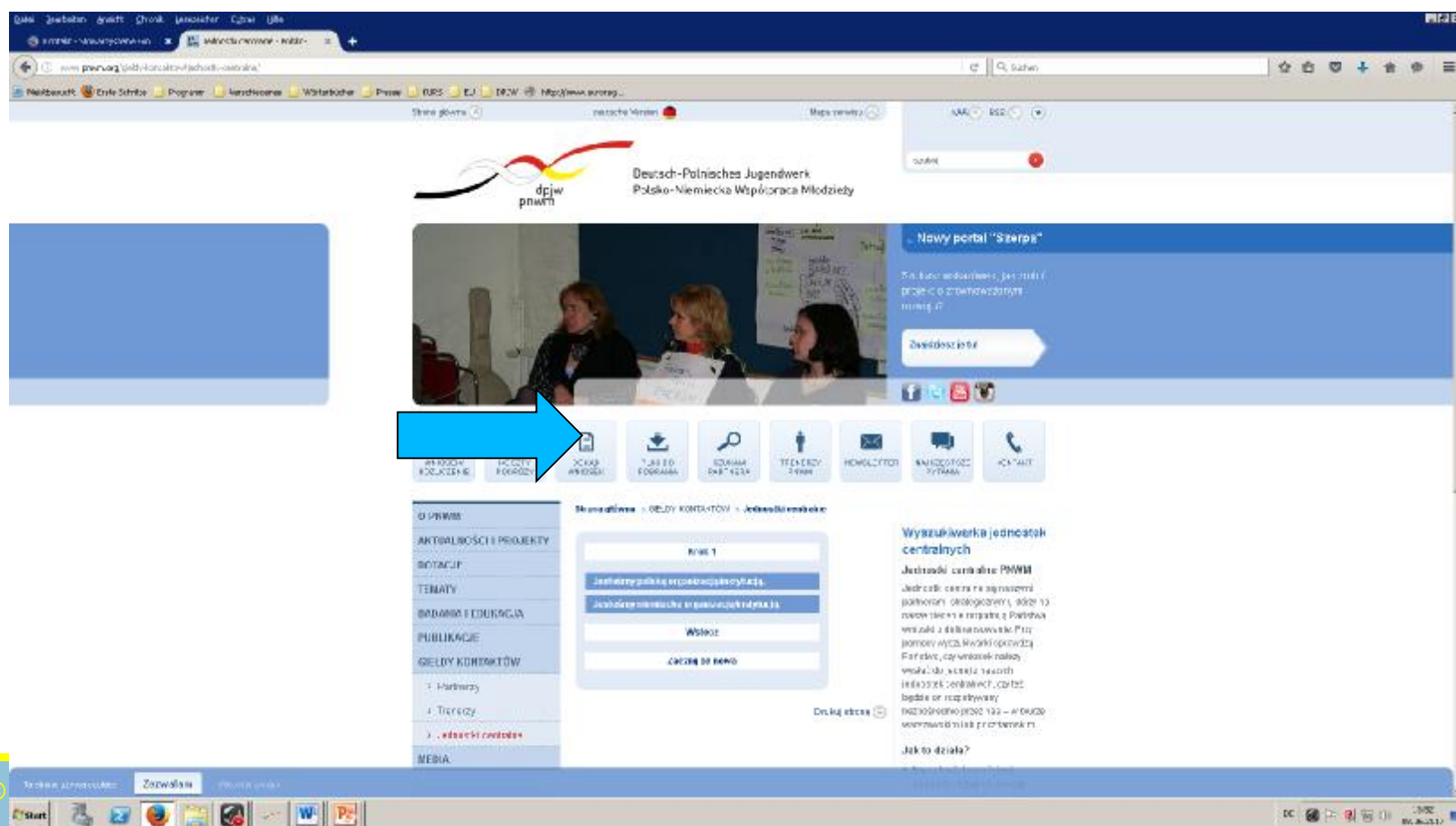
Jednostki centralne w województwie lubuskim:

- Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu „Pro Europa Viadrina” - wymiana szkolna i poza szkolna w regionie gorzowskim
- Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu „Sprewa-Nysa-Bohr” - - wymiana szkolna i poza szkolna w regionie zielonogórskim



Zentralstellen / jednostki centralne

Zentralstellen Finder auf der DPJW-Internetseite / Wyszukiwarka jednostek centralnych na stronie PNWM





Was ist schulischer Austausch?

- Ein Projekt gilt als schulischer Austausch, wenn der deutsche Projektpartner eine Schule ist oder am Projekt Lehrer teilnehmen - als Mitorganisatoren und Betreuer (und zu dieser Aufgabe von ihrer Schule entsandt wurden). Der polnische Partner muss nicht notwendig auch eine Schule sein.

Wymiana szkolna - co to jest?

- Projekt jest uznawany za wymianę szkolną, jeśli partnerem projektu po stronie niemieckiej jest szkoła (partner polski nie musi być szkołą!) a organizatorami wymiany są nauczyciele i oni sprawują opiekę nad uczestnikami projektu.



Was ist außerschulischer Jugendaustausch?

- Eine Jugendbegegnung gilt als außerschulischen Jugendaustausch, wenn der Projektpartner auf deutscher Seite ein Verein, eine öffentliche Institution, eine Organisation des öffentlichen Rechts oder eine Privatperson ist. Der Projektpartner auf polnischer Seite kann in diesem Fall eine Schule sein.

Czym jest pozaszkolna wymiana młodzieży?

- Projekt jest uznawany za wymianę pozaszkolną, jeśli organizatorem spotkania młodzieży po stronie niemieckiej jest stowarzyszenie, instytucja publiczna, organizacja pożytku publicznego lub osoba prywatna. Po stronie polskiej może to być także szkoła.



Förderkriterien / Kryteria wsparcia

Formale Kriterien:

- Die Jugendlichen sind zwischen 12 und 26 Jahren alt (in begründeten Fällen können auch jüngere an der Begegnung teilnehmen).
- Die Begegnung dauert mindestens 4 und höchstens 28 Tage auf der Basis eines Programmes, an dem die deutschen und polnischen Jugendlichen gemeinsam teilnehmen.
- Die Zahl der Teilnehmer ist ausgeglichen, das heißt an der Begegnung nehmen in etwa genauso viele polnische wie deutsche Jugendliche teil.
- Die Anzahl der Betreuer sollte an die Gruppengröße angepasst sein.
- Den Antrag auf Förderung wurde spätestens drei Monate vor Projektbeginn gestellt.
- Das Projekt beruht auf dem Prinzip der Partnerschaft: Es ist gemeinsam mit dem polnischen Partner geplant, der Förderantrag und die Abrechnungsunterlagen werden gemeinsam eingereicht.

Formalne:

- Uczestnicy są w wieku od 12 do 26 lat (w uzasadnionych przypadkach dopuszczamy udział młodszych osób).
- Projekt wymiany trwa co najmniej cztery i co najwyżej 28 dni wspólnie realizowanego programu.
- Liczba uczestników jest zrównoważona, czyli w spotkaniu bierze udział mniej więcej tyle samo osób z Polski co z Niemiec.
- Liczba opiekunów jest adekwatna do wielkości grupy.
- Wniosek (formularz "Wspólny wniosek") należy złożyć najpóźniej na trzy miesiące przed datą rozpoczęcia projektu.

Förderkriterien / Kryteria wsparcia



Inhaltliche Kriterien:

- Für Ihren Programmentwurf gilt: Die deutschen und polnischen Jugendlichen sollen sich mit ihrem Nachbarland auseinander setzen, mit dessen Geschichte und Alltagskultur. Sie sollen ihre Erfahrungen, Ideen, Wünsche austauschen.
- Die Jugendlichen gestalten das Projekt inhaltlich mit und bringen ihre Ideen ein.
- Die Jugendlichen beider Länder setzen die Programmpunkte gemeinsam um.
- Die Begegnung darf keinen rein touristischen Charakter haben.
- Die Organisatoren können Form und Inhalte der Jugendbegegnung frei bestimmen: deutsch-polnische Akrobatik-Workshops werden genauso gefördert wie Malwerkstätten oder Begegnungen für Fußballfans aus beiden Ländern.
- Auch deutsch-polnische Jugendbegegnungen, an denen Jugendliche aus einem dritten Land teilnehmen, sind förderfähig.

Merytoryczne:

- Projekt jest realizowany na zasadzie partnerstwa: wspólnie planują Państwo przebieg spotkania, wspólnie dostarczają Państwo wniosków do PNWM oraz po zakończeniu projektu - rozliczenie.
- Koncepcja programu umożliwi uczestnikom wzajemne poznanie się, jak również zachęca do konfrontacji z krajem sąsiada - z historią, kulturą, ale i życiem codziennym.
- Młodzież uczestniczy w tworzeniu projektu, zgłaszając swoje pomysły i potrzeby.
- Młodzież z obu krajów wspólnie realizuje punkty programu.
- Spotkanie nie może mieć charakteru czysto turystycznego.
- Jako organizator mają Państwo swobodę doboru treści wymiany. Dofinansujemy zarówno warsztaty cyrkowe, plenery artystyczne, jak i spotkanie fanów piłki nożnej z obu krajów.
- z młodzieżą z trzeciego kraju w Polsce lub w Niemczech.

Förderkriterien / Kryteria wsparcia



Förderfähig sind:

- Jugendbegegnungen
- Projekte mit dem Drittland
- Praktika
- Fachprogramme für Organisatorinnen und Organisatoren
- Sonstige Projekte, z.B. Publikationen oder Mikroprojekte – 4x1 Anträge

Kwalifikowalne są:

- Spotkania młodzieży
- Projekty z krajem trzecim
- Praktyki
- Programy specjalistyczne dla organizatorów
- Inne Projekty, np.. publikacje, mikroprojekty, projekty 4x3



Förderkriterien / Kryteria wsparcia

Nicht förderfähig sind:

- Au-Pair-Aufenthalte
- individuelle Aufenthalte im anderen Land, z.B.: private Teilnahme an Sprachkursen
- Schulaustauschjahre im anderen Land
- Studienaufenthalte oder studienbezogene Praktika im anderen Land
- wissenschaftliche Studien und Vorhaben
- touristische und kommerzielle Projekte
- Jugendprojekte mit Teilnehmern aus vier oder mehr Ländern
- Baumaßnahmen und andere Investitionen
- Personalkosten

Nie dotujemy:

- pobyków w charakterze au pair,
- indywidualnych wyjazdów zagranicznych, np. udziału w kursach językowych w kraju sąsiada,
- rocznych pobyków szkolnych za granicą,
- wyjazdów na studia i praktyki studenckie za granicą,
- projektów naukowych,
- projektów turystycznych i komercyjnych,
- projektów dla młodzieży z czterech i więcej krajów,
- przedsięwzięć budowlanych,
- kosztów osobowych.

Zuschüsse / Dotacje



Projekt	
Gastgeber / Gospodarz	Gast / Gość
Programmkosten / Koszty programu Sprachmittler / Pośrednik językowy	Reisekosten/ Koszty podróży



Zuschüsse / Dotacje

Wyciąg z Wytycznych wspierania PNWM, załącznik 1
Auszug aus den Förderrichtlinien des DPJW, Anlage 1

Zryczałtowane stawki na osobodzień
Festbeträge pro Tag und Person

Dotacje do kosztów programu* przy spotkaniach młodzieży Förderung der Programmkosten* bei Jugendbegegnungen	w Polsce do in Polen bis zu	w Niemczech do in Deutschland bis zu
Zakwaterowanie u rodzin Unterbringung in Familien	40 PLN	12 EUR
Zakwaterowanie w schroniskach, internatach, pod namiotami i w hotelach Unterbringung in Herbergen, Internaten, Zeltlagern, Hotels	60 PLN	18 EUR
Zakwaterowanie w placówkach kształceniowych Unterbringung in einer Bildungstätte	100 PLN	30 EUR
Pośrednik językowy Sprachmittler	140 PLN	50 EUR
Hospitacje/ Praktyki Hospitationen/ Praktika	30 PLN	12 EUR
Dotacja przy projektach specjalistycznych / szkoleniach Förderung bei Fachprogrammen / Fortbildungen		
Dotacja do programów specjalistycznych Fachprogramme	110 PLN	36 EUR
Dotacja do honorariów referentów (na dzień programu) Honorar von Referenten pro Programmtag	700 PLN	280 EUR
Dotacja do odczytu (za każdy odczyt) Honorar pro Vortrag (für jeden Vortrag)	140 PLN	56 EUR
Pośrednik językowy Sprachmittler	140 PLN	50 EUR

*Dofinansowanie przyznawane jest na koszty programu, a jego stawkę wyznacza rodzaj zakwaterowania. Na koszty programu składają się w szczególności koszty zakwaterowania, wyżywienia, realizacji projektu z uwzględnieniem ew. honorariów, mediów, materiałów roboczych i przejazdów związanych z programem, które Państwo, w razie kontroli, będą mogli udokumentować.

*Das DPJW errechnet die Höhe der Förderung anhand der Art der Unterkunft. Die Förderung ist aber für Programmkosten gedacht, die während der Begegnung anfallen. Zu Programmkosten zählen insbesondere Kosten für Unterkunft, Verpflegung, Durchführung des Projekts einschließlich Honorare, Medien, Arbeitsmaterialien, Programmfahrten, Fahrtkosten der Gastgeber, etc., die Sie auf Nachfrage belegen können.

Antragstellung / Składanie wniosków



Einen Förderantrag können Sie entweder ganz bequem online über Internetportal OASE oder auf dem konventionellen Weg per Post oder per E-Mail stellen.

Wniosek można złożyć wygodnie online przez portal OASE albo klasycznie poczta lub mailem.

Antragstellung / Składanie wniosków



PROJEKTFÖRDERUNG - x
www.dpjw.org/projektforderung/

Startseite | wersja polska | Inhalt | RSS | suchen

dpjw pnwm Deutsch-Polnisches Jugendwerk
Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży

Neues Portal Sherpa
Wisst du wissen, wie du ein BNE-Projekt machst?
Hier findest du mehr!

ANTRAG-ABRECHNUNG **REISE-KOSTEN** **ANTRAG WOCHENT** **DOWNLOADS** **PROJEKT PARTNER** **DPJW-TRAINER** **NEWSLETTER** **FAQ** **KONTAKT**

ÜBER DAS DPJW
AKTUELLES & PROJEKTE
PROJEKTFÖRDERUNG

- > Jugendprojekt
- > Jugendprojekt mit einem Drittland
- > Projekte mit Ländern der Ostlichen Partnerschaft und Russland
- > Gedenkstättenfahrt
- > Wege zur Erinnerung
- > Individueller Schüleraustausch

Hauptseite > **PROJEKTFÖRDERUNG**

Projektförderung im Überblick

- Sie haben als Lehrer Kontakt zu einer Partnerschule in Warschau und möchten zusammen ein Theaterstück inszenieren?
- Sie sind Trainer und Ihre Schützlinge haben sich bei einem Fußballturnier mit einer Mannschaft aus dem Nachbarland angefreundet - nun planen Sie einen Besuch dort?

Projekte, die wir fördern können

- Deutsch-Polnisches Jugendprojekt / schulischer Austausch
- Deutsch-Polnisches Jugendprojekt / außerschulischer Jugendaustausch
- Jugendprojekt mit einem Drittland
- Gedenkstättenfahrt
- Individueller Schüleraustausch
- Praktikum im Nachbarland
- Fachprogramm für Projektleiter

Förderlinien

Aufteilung der Verantwortlichkeiten

Wir unterscheiden zwei Hauptbereiche der Förderung - schulischen Austausch und außerschulischen Jugendaustausch.

- > **Schulischer Austausch:** Ein Projekt gilt als schulischer Austausch, wenn der deutsche Projektpartner eine Schule ist oder am Projekt lehrt.

Antragstellung / Składanie wniosków



E-Mail

Passwort

[Registrieren](#) [Passwort vergessen?](#)

Deutsch-Polnisches Jugendwerk
Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży

Willkommen in der elektronischen Antragstellung und -abrechnung OASE des DPJW.

Einige Hinweise zur Bedienung:

- Klicken Sie nicht auf den Button "zurück" in Ihrem Browser, sonst verlieren Sie die eingegebenen Daten.
- Bitte vergewissern Sie sich vor dem Login, dass Sie alle Daten zur Verfügung haben, die für die Antragstellung notwendig sind: Name und Anschrift des Partners, evtl. Finanzierungsplan und Kontoverbindung von Ihnen und Ihrem Partner, Programm der Begegnung.
- Hier können Sie den Antragsverlauf als Screenshot-Sammlung in Form einer PDF-Datei herunterladen und sich einen Überblick verschaffen, welche Angaben Sie für die Antragstellung benötigen:

[OASE Screenshots](#)

- Sie können auch mit Ihrem Partner einen OASE-Antrag gemeinsam stellen. Bevor Sie den gemeinsamen Antrag ausfüllen, stellen Sie bitte sicher, dass Ihr Partner bei OASE registriert ist.
- NEUE FUNKTION: Im Reiter "Mein Konto" können Sie ab sofort die Adressdaten Ihrer Schule / Organisation hinterlegen. Die Angaben werden dann automatisch in neue Anträge übernommen, müssen also nicht für jeden Antrag erneut eingegeben werden. Das verkürzt und erleichtert die Antragstellung.

[Deutsche Version](#)  [Wersja polska](#) 

Antragstellung / Składanie wniosków



Internet Explorer browser window showing the website for electronic application submission.

Address bar: http://www.dpjw.org/dpjw_oase/p1.html?locale=pl&dpjw_oase_root

Navigation menu: [Hauptseite](#), [Über die Seite](#), [Programme](#), [Verschiedenes](#), [Wörterbücher](#), [Presse](#), [KURZ](#), [EU](#), [DPJW](#), [http://www.euroregi...](#)

Form fields: E-mail, Passwort, [Zurück zum Konto](#), [Hier registrieren](#), [Hier anmelden](#)

Logo: **Deutsch-Polnisches Jugendwerk**
Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży

Willkommen in OASE – elektronischem System für die Einreichung und Bearbeitung von Anträgen im PNWM.

Klick auf die Pfeile für die Benutzerführung.

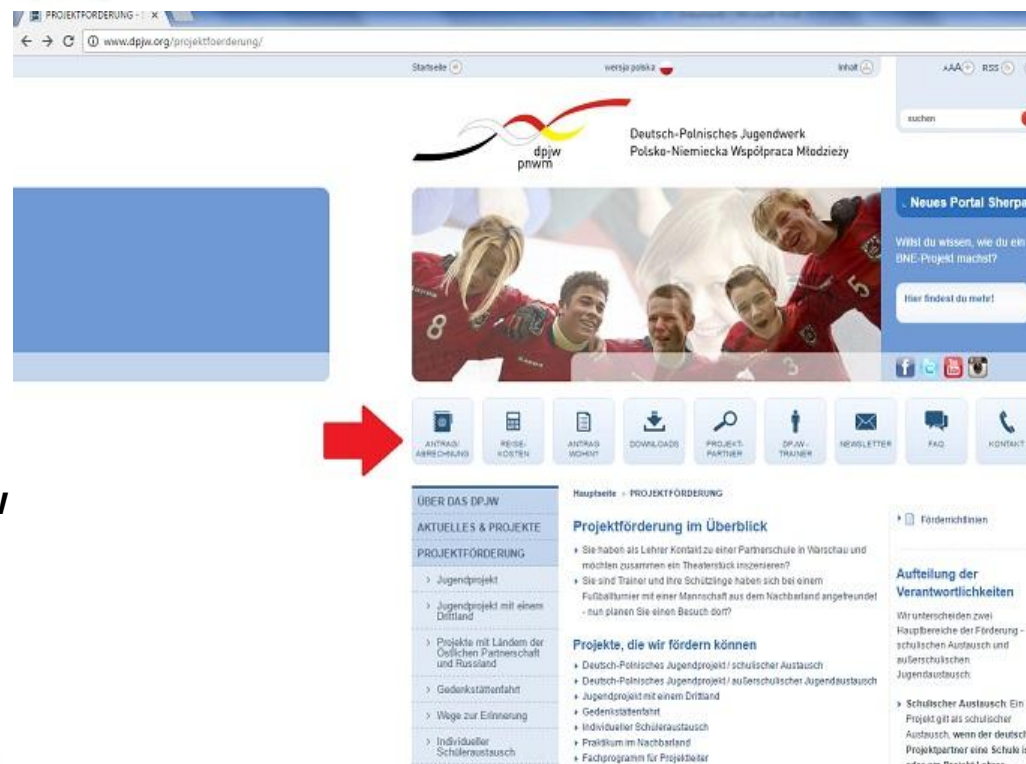
- Hier müssen Sie auf den Button "Anmelden" klicken, um den Login zu bestätigen.
- Nach der Anmeldung müssen Sie sich registrieren, um alle notwendigen Informationen für die Einreichung von Anträgen zu erhalten (Name, Adresse, Telefonnummer, Bankdaten, etc.).
- In diesem Bereich können Sie auch die PDF-Dateien der Anträge herunterladen.
- Durch den Portal OASE können Sie auch Ihre Anträge online einreichen. Zuerst müssen Sie das Formular für die Einreichung von Anträgen ausfüllen und es dann online einreichen.
- **WICHTIG:** In der Rubrik "Mein Konto" können Sie Ihre persönlichen Daten aktualisieren.

[Deutsch Version](#) [Polska wersja](#)

Abrechnung / Rozliczenie



- **Frist / Termin:**
- **bis zwei Monaten nach Projektdurchführung / do dwóch miesięcy po zakończeniu projektu**
- **Unterlagen / Formularze:**
 - q tatsächlich durchgeführtes Programm / rzeczywiście zrealizowany program
 - q Teilnehmerlisten / Listy uczestników
 - q Sachbericht / Raport rzeczowy
 - q ggf. Kopie von Quittungen / Kopie rachunków
 - q **Aufstellung** Ausgaben und Einnahmen / Zestawienie wydatków i wpływów



Weitere Informationen / Dalsze informacje



www.euroregion-viadrina.eu

www.dpjw.org



Publikationen / Publikacje

ü über DPJW Website bestellbar / można zamówić na stronie PNWM





***Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!
Dziękujemy za uwagę!***



**Euroregion PRO EUROPA VIADRINA
Mittlere Oder e.V.**

Holzmarkt 7

15230 Frankfurt (Oder)

Tel. +49 (0)335 / 665 94 0

Fax +49 (0)335 / 665 94 20

E-Mail: info@euroregion-viadrina.eu

Internet: www.euroregion-viadrina.eu

**Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu
„Pro Europa Viadrina”**

66-400 Gorzów Wlkp.

ul. Nowa 5

tel. +48 95 735 84 47

E-Mail: info@euroregion-viadrina.pl

Internet: www.euroregion-viadrina.eu